



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

AAMBANEIN (INCLUDING COMPOUNDS AND DERIVATIVES) AND ITS HEBREW-ARAMAIC EQUIVALENTS IN OLD TESTAMENT GREEK.

BY MAX L. MARGOLIS,
Hebrew Union College, Cincinnati, Ohio.

In the first of the three canons laid down by Lagarde in 1863 for the recovery of the genuine text of the Septuagint the student is advised to follow an eclectic method; that is, he must not confine himself to a single MS., but must seek to consult the entire available material. In the medley of variant readings with which he is confronted "his only standard will be his knowledge of the style of the individual translators: his chief aid will be the faculty possessed by him of referring the readings which come before him to their Semitic original, or else of recognizing them as corruptions originating in the Greek."¹

The "entire available material," including the daughter-versions, cannot be said at present to be accessible to students. Holmes-Parsons, if reliable, is in the nature of the case behind time. Lagarde aimed at recovering the original of the Septuagint by a series of preliminary groupings of MSS. leading to the three authoritative recensions of the church; he died with only an infinitesimal part of his gigantic work, as he planned it, done. Swete has given us the material contained in the uncials; the forthcoming Cambridge Septuagint will include the most important cursives. Upon Swete's edition is based Hatch and Redpath's Oxford *Concordance*. Readings not recorded in Swete, if we omit reference to the Sixtine edition (R), are ignored in the *Concordance*. The *Concordance* thus, in the first place, presents only a portion of the available material. To take an example, the *Concordance* registers on p. 6, col. 1, for II Ch. 18:2 the apparently undisputed reading ἡγάπα, with which, of course, the Hebrew וַיִּסִּית (והי) cannot be brought into consonance; the correct reading, however, is ἡπάτα, found in MS. 243 Holmes-Parsons. In Sirach the absence of the data from MS. 248, which comes nearest the Hebrew and to which the Old Latin is likewise related, is particularly distressing.

¹ Driver's translation, *Notes on Samuel*, p. xlvii.

There is a second defect to the *Concordance* which comes home to him who uses the Septuagint for purposes of textual criticism. The quotations are adapted to the needs of the Greek student rather than to those of the Hebrew student. To get at the Hebrew syntax of the translators, for instance, one would have to verify each quotation with reference to what immediately precedes. Thus, in the first quotation under *λαμβάνειν*, the conjunction *καί*, in which the Hebrew student will be interested, is wanting.

Thirdly, the Hebrew-Aramaic equivalents printed at the head of each article are unreliable and certainly unserviceable. I have furnished the proof in an article which appeared in *ZAW.*, 1905, pp. 311 *sqq.*, where I also outlined a plan for a revised edition of the Hebrew-Aramaic equivalents, accompanied by a specimen article (*μένειν*). Another specimen article (*καίειν*) will appear in the forthcoming number of the *ZAW.* Through the courtesy of Professor Stade, who permitted off-prints to be sent me of both articles, I have been in a position to send them out to a number of the most competent Septuagint students in Europe and America. I have received very flattering and encouraging opinions, coupled in some instances with valuable suggestions, which I have sought to embody in the following article prepared for this *Journal*. Both the necessity of the work planned by me and the multitude of unsolved problems it raises have come home to me in the course of preparing this article. Only the work as planned by me in all its comprehensiveness will afford the Old Testament student the means for referring the Greek readings to their Semitic original as well as for detecting inner-Greek corruptions. Again, only on the basis of the complete induction will it become possible, by a process of concentration, to study the methods pursued by the individual translators, and the degree of their faithfulness and competency. What Frankel planned to do in 1841 will be possible only when my own work shall have been finished; perhaps I may do both. The three articles I have worked out have shown me that, long though the road may be, it is the only one that will lead to the goal: in the place of the brilliant but uncertain guesses, results which may be predicted with almost mathematical accuracy.

In the present article I have consulted other editions than Swete's and the daughter-versions only in cases presenting difficulties. In a future article I shall endeavor to show what, whether

כמו נניד אקרבנו / οὐθὲν λαβὼν παρὰ χρεωφιλέτου / Jb. 31:27
Jb. 38:14 ἢ σὺ λαβὼν γῆν πηλὸν ἔπλασας ζῶον* / תתהפך כחמר הותם /
Is. 30:28 καὶ λήψεται αὐτοὺς κατὰ πρόσωπον αὐτῶν / על לחיי עמים .

> Jd. 7:5, 5 λήψη A error for λάψη B = קָלַף H.—I Ch. 21:18
λάβη A error for ἀναβῆ B = יעלה H.—Hg. 2:2 (1) ἔλαβεν S¹ error
for ἐλάλησεν S²BAQΓ = היה דבר H.—II Ki. 20:22 ἔλαβεν A
error for ἔβαλεν (*sic*) B / וישלכו H.—I Ki. 14:42 λάβετε A error
for βάλετε B = הפילו H; I Ch. 24:31 ἔλαβον for ἔβαλον Luc. =
ויפילו H; Ne. 11:I ἐλάβοσαν BS¹ for ἐβάλοσαν R, ἔβαλον AS² =
ויפילו H; Es. 3:7 ἔλαβεν A for ἔβαλε BS = הפיל H.

'A קָלַף²⁶; נָשָׂא⁷ (I Ki. 25:35 var.; Pr. 18:5; Is. 53:4; Je. 7:16;
Ez. 16:58; 20:15; Ho. 13:1); הִבִּיא¹ (Ps. 77 (78):71).

Σ קָלַף¹⁵; נָשָׂא⁵ (Ge. 49:3; Pr. 18:5; Is. 41:16; Je. 15:15;
Ez. 16:58).

Θ קָלַף¹⁹; נָשָׂא¹⁰ (Jb. 4:2 = נָשָׂא / נָסָה; 13:8; 34:31; 42:8; Pr.
6:35; 18:5; Is. 41:16; Ez. 16:58); נָשָׂא (Pi.)¹ (Da. 11:12). ||
בָּלַף¹ (Da. 2:6).

Al. קָלַף²; † נָשָׂא¹ (Le. 20:17); נָסָה (Ca. 7:8 (9)). I Ki. 30:22
λαβέτωσαν perhaps a gloss on 'A ἐλασάτωσαν = ינהגו H.

Hebr. נָסָה¹.

Object ἀργύριον אֲרָר¹: v. s. συμπεριλ.; γυνή אֲרָר². Σ אֲרָר¹ (Ho.
2:19 (21)); κόλασις נִכְלָם¹ (Ez. 43:11); πείρα נִפְּרָה¹; πόλις
הִפְּרָה²; ὕδωρ + μέτρω פִּרְהָ (De. 2:6); victims הִקְרִיב².

Pr. 11:21 ὁ δὲ σπείρων δικαιοσύνην λήμψεται μισθὸν πιστόν =
לְטַבַּע צְדִיקִים נְמִלֵּט / וְזֶרַע צָדִיקָה נְמִלֵּט, free.

+ εἰς τὴν διάνοιαν עַל-לֵב¹ שִׁים¹.

> IV Ki. 12:4 (5) λάβη B error for ἀναβῆ AR = יעלה H.

+ ἐν γαστρὶ הִקְרָה¹¹.

Ge. 30:41 τὰ πρόβατα ἐν γαστρὶ λαμβάνοντα / המצאן המקשרות / cf.
Menaḥem and Samuel b. Meir.

Θ הִקְרָה³ (on the form in Is. 59:13 consult the grammars).

αἰσχύνη λαμβάνει αὐτόν בּוֹשֵׁשׁ¹; ὀδύνη λ. α. אִכְלִי¹; τρόμος λ. α.
נִכְלִי¹; φόβος λ. α. אִתְרַד¹.

λάβετε ἑαυτοῖς לָבֵא¹ הֵא¹.

λαβεῖν מִקְרָח¹.

* R. γῆς with C.; = חֲמֵר לְחַיִּים?

† On De. 7:25 see Field.

λαμβάνεσθαι (middle) בָּ רָקַחְתָּ¹ (Jd. 7:20 A; v. s. κρατείν).

λαμβάνεσθαι (passive) קָבַלְתָּ⁶ (+ I Ki. 21:6(7) ἔλαβεν αὐτοὺς/יִקְבֹּלְתָּ, active for passive); קָבַלְתָּ impf. קָבַלְתָּ⁵ (+ Jd. 17:2 ἀργυρίου τοὺς ληφθέντας σοι A = כָּן קָבַל אֶשֶׁר הִכְסֶה H; οὗς ἔλαβες ἀργυρίου σεαυτῇ B misunderstands the Hebrew, see Moore; II Ki. 23:6 ληφθήσονται = קָבַלְתָּ/יִקְבֹּלְתָּ); נִשָּׂא² (Ni.)²; נָלַכְדָּ²; שָׁפַחְתָּ².

Ez. 29:14 ὅθεν ἐλήφθησαν = מִקְרָתָם (cf. De. 2:6)/מִבְּרִיתָם, or כָּרַח = כָּרַח. > I Ki. 21: 9(10) εἰλημμένη A error for εἰλημένη B = הִפְּטָה H; Is. 11:5 εἰλημμένος SA for εἰλημένος/רִחַם, free.

Σ קָבַל impf. קָבַלְתָּ² (Ge. 2:23; Is. 49:24); part. קָבַלְתָּ¹ (Pr. 24:11).

Θ קָבַל (Je. 48(31):46).

λαβή נָצַב¹.

λαβίς, λαβίδες מִלְּקַחְתָּ³. 'ΑΣΘ do.¹

εὐλαβής εὐλαβὴς קָבַלְתָּ¹; קָבַלְתָּ¹ (Si. 11:17). εὐλαβῇ ποιεῖν יִקְבֹּלְתָּ¹ (= וְהִזְרַתָּם Sam/וְהִזְרַתָּם).

ἀνευλαβής 'A לֹא תִירָאִי (see Field).

εὐλαβεῖσθαι εὐλαβῇ² (+ Si. 7:6; Je. 4:1 = תִּנּוּד/תִּנּוּר (> יָלַח)); קָבַלְתָּ¹ (+ Si. 7:29; 41:3); קָבַלְתָּ¹ (+ Is. 51:12 = דָּאֵת/דָּאֵת, or repetition from 57:11); קָבַלְתָּ¹; קָבַלְתָּ¹; קָבַלְתָּ¹; קָבַלְתָּ¹ (+ Je. 15:17 = קָבַלְתָּ/קָבַלְתָּ?). || קָבַלְתָּ¹ (pass. for act.). Imp. קָבַל³. Part. קָבַלְתָּ¹.

Jb. 6:16 οἷτινές με εὐλαβοῦντο (A δι- B)/מִנִּי קָבַלְתָּ. Pr. 24:28 (30:5) τῶν εὐλαβουμένων αὐτόν/בְּרִי חֲסִידִים; Ma. 3:16 καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ/שְׁמוֹ וְחֲשָׁבִי שְׁמוֹ.

Σ קָבַל³; קָבַל¹ (Ps. 118(119):39).

Al. קָבַל¹.

εὐλάβεια קָבַלְתָּ¹.

λήμμα מִשָּׂא¹²; מִשָּׂא²; מִשָּׂא¹.

II Ki. 14:7 λήμμα A error for λείμμα cf. κατάλειμμα B = מִשָּׂאֵי H; IV Ki. 19:4 λήμματος B error for λείμματος AR = מִשָּׂאֵי H. 'A מִשָּׂא²; מִשָּׂא (Je. 23:39/מִשָּׂא).

Σ מִשָּׂא¹⁴; מִשָּׂא¹ (Ez. 20:31); מִשָּׂא¹ (Je. 40(47):5).

Θ מִשָּׂא¹⁴; מִשָּׂא¹ (Jb. 31:23).

ληπτός Θ (= קָבַלְתָּ¹/קָבַל ?).

λήψις קָבַלְתָּ¹ (Si. 42:7 text; mrg. קָבַלְתָּ¹).

Pr. 15:27 δώρων λήψεις מִתְּנִיּוֹת. Si. 41:19 λήψεως καὶ δόσεως = מִתְּנִיּוֹת וְשִׂיָּא (cf. 42:7 mrg.) / מתת שאלה.

'A קָבַל². Σ κῆλ¹. Θ κῆλ¹.

ἀναλαμβάνειν נִשְׁׁרִי³⁹ (+ Ez. 12:6, 7, pass. for act.); קָבַל¹⁴; עִידִי²; נִשְׁל¹; נִשְׁבַּל¹; נִשְׁבַּר¹; נִשְׁבַּח¹; נִשְׁבַּח¹; נִשְׁבַּח¹ (Si. 50:11; v. s. ἀναβάλλειν).

Object θάρσος (נִשְׁׁרִי) ἡρόσι; ὅπλα ἡῖ¹. + ἐν καρδίᾳ ἡῖ¹.

Ez. 2:2 καὶ ἀνέλαβέ με καὶ ἐξήρε με according to Cornill a mistaken gloss > H.

'A נִשְׁׁרִי³; נִשְׁׁרִי¹ (Pr. 4:8, cf. Σ βάσταζε, he accordingly took our word as a synonym of נִשְׁׁרִי, v. s. βαστάζειν; similarly Menahem Ibn Ḡanaḥ Ibn Ezra Kimḥi; Σ περιχαράκωσον connects our word with נִשְׁׁרִי, v. s. χάραξ, which, of course, is a derivative from נִשְׁׁרִי, see the lexica).

Σ נִשְׁׁרִי⁷; * נִשְׁׁרִי¹ (Je. 31(38):4).

Θ נִשְׁׁרִי³. || נִשְׁׁרִי¹ (Da. 4:31).

ἀναλαμβάνεσθαι (middle) ΣΘ נִשְׁׁרִי¹ (Is. 53:12).

ἀναλαμβάνεσθαι (passive) נִשְׁׁרִי¹ (+ Si. 48:9; 49:14); קָבַל¹; נִשְׁׁרִי¹. || נִשְׁׁרִי¹.

Σ נִשְׁׁרִי¹ (Ez. 11:24).

ἀναλημπτήρ, -πτωρ נִשְׁׁרִי¹.

'A נִשְׁׁרִי or נִשְׁׁרִי¹?

Σ נִשְׁׁרִי¹. Θ נִשְׁׁרִי².

ἀντιλαμβάνεσθαι (middle) בִּי נִשְׁׁרִי⁶ (+ Si. 3:12 = קִי / קִיח / קִיחח); קִיח² (Is. 41:19; Ez. 16:49); קִיח²; קִיח⁴ (+ Ps. 138(139):13 = סִכְנִי / סִכְנִי; Baethgen less plausible); קִיח⁴; קִיח³; קִיח³ (+ Ps. 39(40):11 = יִצְרִי / יִצְרִי?); קִיח¹ (Is. 49:26); קִיח¹; קִיח¹ (free, see the lexica); קִיח¹; קִיח¹. Part. (as a noun) קִיח¹ (see the lexica). οὐκ ἄ. קִיח¹ (sc. קִיח) (Si. 12:4 (or 7)).

Ps. 47(48):3 ὅταν ἀντιλαμβάνηται αὐτῆς / קִיח¹. Ez. 20:5, 6 ἀντελαβόμεν τῇ χειρί / יְדֵי נִשְׁׁרִי, paraphrastic and dogmatically conditioned.—Ps. 106(107):17 ἀντελάβετο αὐτῶν = נִשְׁׁרִי (v. s. ἀντίληψις) / אֱלֹהִים.—Pr. 11:28 ὁ δὲ ἀντιλαμβάνόμενος δικαίων = ומעלה צדיקים? (Jäger in Baumgartner 116) / נִשְׁׁרִי צדיקים.—Mi. 6:6 ἀντιλήψομαι / אֶקֶב.

'A קִיח².

* Jb. 4:2 נִשְׁׁרִי / קִיח; Je. 36(43):15 שֶׁב / שֶׁב.

Σ פמ^1 (Ps. 36 (37):17); פמ^1 .

Θ פמ^2 ; פמ (Is. 59:16). || פמ^1 (Da. 6:27 (28)).

Al. פמ^1 (Pr. 29:23). Part. הפמ^1 .

S' פמ^1 .

ἀντιλήπτωρ פמ^8 ; פמ^2 ; פמ^1 ; פמ^1 ; פמ^1 ; פמ^1 (Si. 12:22); פמ^1 .

ἀντίληψις פמ^1 (form like פמ^1) or פמ^1 ; פמ^1 ; פמ^1 ; פמ^1 ; פמ^1 (Si. 51:7).

Si. 11:12 προσδεόμενος ἀντιλήψεως / פמ^1 .

Σ פמ^1 .

ἀπολαμβάνειν פמ^1 .

De. 26:5 Συρίαν ἀπέβαλεν B (or ἀπέλιπεν Luc. Armen. 1 Syro-hex.) probably the correct reading, and ἀπέλαβεν AF an error / פמ^1 . Is. 5:17 τὰς ἐρήμους τῶν ἀπειλημένων / פמ^1 (see Schleusner, who is followed by Ottley, for a suggestion).

ἐκλαμβάνειν פמ^1 ; פמ^1 .

ἐλλαμβάνεσθαι (middle) Θ פמ^1 .

ἐπιλαμβάνειν פמ^2 (Za. 14:13; Is. 14:1); פמ^1 (Is. 5:29); פמ^1 (Is. 3:6).

Je. 38 (31):4 ἐπιλήμψι B error for פמ^1 AQ = פמ^1 H.; v. s. λαμβάνειν.

Θ פמ^1 (Pr. 11:16).

Al. פמ^1 (De. 32:43).

ἐπιλαμβάνεσθαι (middle) פמ^1 פמ^1 (Ps. 34 (35):2; Za. 8:23 primo; Je. 30:13 (49:24) = פמ^1 / פמ^1); פמ^1 (s. v. l.) (II Ki. 15:5); פמ^1 ; פמ^1 (+ Jb. 30:18 = פמ^1 / פמ^1); פמ^1 (Jb. 16:8 (9) probably from Θ); פמ^1 .

Si. 4:11 ἐπιλαμβάνεται perhaps = פמ^1 / פמ^1 (Schechter); v. s. ἀναλ. and ἀντιλ.—Jl. 2:9 τῆς πόλεως ἐπιλήψονται / פמ^1 .

'A פמ^1 (Ex. 9:2); פמ^1 .

Σ פמ^1 .

Θ פמ^1 .

Al. (see Field) Ps. 2:11 ἐπιλάβεσθε ἐπιστήμης / פמ^1 .

* Cf. Ps. 21 (22):19 βοήθεια = פמ^1 ; v. s. ἀντιλαμβάνεσθαι.

† Cf. פמ^1 = λαμβάνειν; פמ^1 ἐπιλαμβάνεσθαι (Payne-Smith, s. v.); קמט in the Targum = פמ^1 .

‡ קמט imitates orthography of קמט.

ἐπίληπτος מְשִׁיבָה²; מְשִׁיבָה¹.

’A מְשִׁיבָה¹.

ἐπιληπτεύεσθαι מְשִׁיבָה¹.

Je. 30 (49):3 καὶ ἐπιλημπτεύσασθε SQ κ. ἐπιλημπτεύεσθε* A καὶ κόψασθε BSAQ = יהַגְדִּירְנָה וְהַתְּנִיחַנָּה / והתשוטטנה / והתשוטטנה ספדנה והתשוטטנה? (see Coste Streane).

ἐπικαταλαμβάνειν קָרָה¹.

καταλαμβάνειν קָרָה²⁶ (+ Si. 7:1; Am. 9:13 καὶ καταλήψεται ὁ ἀμητός [A ἀλοητός] τὸν τρυγητόν = בציר וְהַשִּׁיג בְּצִיר, cf. Le. 26:5, or וְהַשִּׁיג חֹרֶשׁ בְּקוֹצֵר / וְהַשִּׁיג דִּישׁ בְּבָצִיר (Jd. 7:24; 9:50; II Ch. 22:9; 33:11; Ne. 9:25; Jb. 5:13; Is. 20:1); מְצָא⁴ (+ Is. 10:14 καταλήψομαι τῇ χειρὶ = לְ וְהַמְצָא יָדִי); מְשִׁיבָה²; מְשִׁיבָה²; מְשִׁיבָה¹ (Ge. 31:22); מְשִׁיבָה² (Si. 15:1, 7); מְשִׁיבָה²; מְשִׁיבָה¹; מְשִׁיבָה¹ (Si. 11:10); מְשִׁיבָה¹; מְשִׁיבָה¹ (see above under הַשִּׁיג). || קָרָה¹. + τὴν οὐραγίαν וְהַשִּׁיג.

Jb. 34:24 ὁ καταλαμβάνων = יָרַע / יָרַע (> כְּבִירִים)? Pr. 13:21 τοὺς δὲ δικαίους καταλήψεται ἀγαθὰ / וְהַשִּׁיג יִשְׁלַם טוֹב.—III Ki. 18:44 μὴ καταλάβῃ σε ὁ ὑετός / וְהַשִּׁיג יִשְׁלַם טוֹב. Je. 10:19 καὶ (A + οὐ) κατέλαβέ σε (A με) / וְהַשִּׁיג יִשְׁלַם טוֹב.—II Ch. 32:21 κατέλαβον A¹ error for κατέβαλον A³B = (הוּא) הָפִיץ H; Is. 16:9 κατέλαβεν S error for -έβαλεν AB = דָּמַע / דָּמַע.—Pr. 2:16 > H.

’A מְשִׁיבָה² (Mi. 2:6 = וְהַשִּׁיג / וְהַשִּׁיג; 6:14 קָרָה¹ (Is. 56:12)).

Σ מְצָא³ (Jb. 31:29; Ps. 20(21):9; 118(119):143); מְשִׁיבָה² (Jb. 41:18; Is. 59:9).

Θ מְשִׁיבָה¹ (Je. 39(46):5).

Al. מְשִׁיבָה¹.

καταλαμβάνεσθαι (middle) קָרָה¹⁵; מְשִׁיבָה¹; מְשִׁיבָה¹.

’A קָרָה¹ (Dt. 2:34).

Σ מְשִׁיבָה¹ (II Ki. 1:6).

καταλαμβάνεσθαι (passive) מְצָא³; מְשִׁיבָה¹ (free).

II Ch. 9:20 χρυσίφ κατειλημμένα B prob. error for -ειλημένα A = סָוֶר H.—IV Ki. 10:11 καταληφθέντας R error for -λειφθ. AB = וְהַשִּׁיג יִשְׁלַם טוֹב H; Za. 14:16 καταλημφθῶσιν A error for -λειφθ. BSQΓ = וְהַשִּׁיג יִשְׁלַם טוֹב H.—Je. 3:8 > H. Of course, = נַחֲשָׁה, against Streane.

’A קָרָה¹ (I Ki. 10:20).

Θ קָרָה¹ (Je. 39(46):1).

* -ai of the MSS. = -e.

κατάλημμα B error for -λειμμα R = חרר H; v. s. *ischús*.

κατάληψις חֲפִצִּי¹.

μεταλαμβάνειν Σ τοῦ μεταλαβεῖν / להברות¹.

παραλαμβάνειν חֲלָץ¹³; חֲרָץ³; חֲנָץ³. || חֲבָץ².

Je. 39 (32):7 παραλαβεῖν εἰς κτήσιν / לקנות הגאולה משפט הגאולה; *ib.*

8 π. ε. κ. A κτήσασθαι αὐτόν BS / הגאולה ולך הירשה משפט הירשה.—Da.

6:28 (29) παρέλαβε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ / ובמלכותו.

παραλαμβάνεσθαι (middle) חֲלָץ¹ (Nu. 23:20).

περιλαμβάνειν חֲבָץ⁶ (+Si. 30:20); חֲבָץ³; חֲבָץ¹; חֲקָץ¹.

'A περιλαμβάνεις / חֲבָץ¹.

Al. חֲבָץ¹.

περιλαμβάνεσθαι (passive) Is. 31:9 πέτρα γὰρ περιλημφθήσονται

ὡς χάρακι / וסלע ממגור יעבור, v. s. *cháraξ*.

περίλημμα-, ληψις חֲבָץ¹.

προκαταλαμβάνεσθαι (middle) חֲלָץ¹⁸; חֲחָץ¹; חֲקָץ¹; חֲבָץ¹.

Σ חֲקָץ¹.

Al. חֲבָץ¹.

προκαταλαμβάνεσθαι (passive) חֲנָץ¹.

προσλαμβάνειν חֲחָץ¹.

προσλαμβάνεσθαι (middle) חֲחָץ¹; חֲלָץ¹; חֲחָץ¹; חֲבָץ¹. + εἰς

λαόν חֲחָץ¹.

'A חֲחָץ¹.

συλλαμβάνειν חֲחָץ²⁴; חֲחָץ²²; חֲלָץ¹⁰; חֲחָץ¹⁰. Part. perf. fem.

חֲחָץ¹. Ca. 8:2 > H.

'A חֲחָץ² (Jb. 15:35; Is. 33:11); חֲחָץ¹ (IV Ki. 10:14).

Σ חֲחָץ²; * חֲחָץ¹ (Ca. 2:15); חֲלָץ¹ (II Ki. 8:4); חֲחָץ (?) (Je. 22:19 ὡς κόπριον (= כִּחָץ or חֲחָץ) συλλεμφθῆς / וְחֲחָץ, passive for active).

Θ Jb. 39:13 ἐὰν συλλάβῃ ασιδα και νεσσα / אם אברה חסידה ונצח.

Schleusner conjectures חֲחָץ¹.

Al. חֲחָץ¹.

+ ἐν γαστρί חֲחָץ¹.

'A חֲחָץ¹ (Is. 7:14).

συλλαμβάνεσθαι (middle) חֲחָץ¹ (IV Ki. 10:14).

συλλαμβάνεσθαι (passive) חֲחָץ⁹; חֲחָץ⁸; חֲחָץ¹; חֲחָץ¹ (see Baethgen).

* Ru. 1:12 = חֲחָץ / חֲחָץ; see, however, Field.

A נָלַכְדָּ (Pr. 11:6); נָסַב (Niph. of נָסַב = Aram. נָסַב) (Je. 6:12 = וְנָסַב/וְנָסַב; see Field); נָתַפֵּשׁ (Ez. 21:23(28)).

Σ נָלַכְדָּ³; נָתַפֵּשׁ (Pr. 5:22); נָתַפֵּשׁ (Ez. 21:24(29)). Ps. 68(69):23 ὥστε συλλαφθῆναι ἄμωρ.

Θ נָלַכְדָּ (Pr. 11:6); מָטָה (Jb. 22:16). Is. 51:20 ὡς ὄρυξ σνυειλημμένος מָטָה (Schleusner conjectures מָטָה).

Hebr. לָחַל.

σύλληψις הָרַח (/הָרַח); לָכַד; מִלְכָּד; (dat.) תָּפִישׁ.

'ΑΣΘΕ' תָּרִיךְ.

= Plural תָּרִיךְ.

'A תָּרִיךְ (s. v. l.).

συμπαλαμβάνειν לָ תָרִיךְ.

συμπαλαμβάνεσθαι (passive) תָּרִיכְ.

συμπεριλαμβάνειν תָּרִיךְ.

συναλαμβάνεσθαι (passive) תָּרִיכְ.

συναντιλαμβάνεσθαι (middle) c. dat. תָּרִיכְ.

Ps. 88(89):21 συναντιλήψεται αὐτῷ/עֲמוֹ תִּבְרֵן, free. Ge. 30:8 συναντελάβετό μου Rbmt (z has μοι) or συνελάβετό μοι DEacy is the correct reading/(אלהים) נִפְחָלִי, a free and dogmatically conditioned rendering; συνεβάλετο A seems to be an error for συνελάβετο.

ὑπολαμβάνειν עָנָה²³; דָּמָה² (observe that in both cases the verb, in Greek as well as in Hebrew, is followed by an object; ἀνομίαν = הוֹרֹת/הוֹרֹת Schleusner; Ps. 16(17):12 = דָּמִינִי/דָּמִינִי, Cappellus quoted by Schleusner); תָּשַׁב (II Ch. 25:8 = תָּשַׁב אֶתָּה כִּי אִם or something similar/כִּי אִם אֶתָּה cf. Kittel); תָּשַׁב; אֶתָּה; || עָנָה².

Ps. 67(68):16 ὑπολαμβάνετε/תִּרְצִדוּן. Jb. 20:2 ὑπελάβανον ἀντερεῖν σε ταῦτα = תָּרִיכְ. Da. 2:30 ἡ ὑπελάβες καρδιά σου = תָּרִיכְ לִבְכָּךְ. Je. 44(37):9 μὴ ὑπολάβητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν/אֵל תִּשְׂאוּ נַפְשֵׁיכֶם.

'A דָּמָה.

Σ דָּמָה² (Ec. 7:24(23); 10:3); שִׁים¹.

Θ עָנָה.

ὑπολαμβάνεσθαι (passive) IV Ki. 20:7 ὑποληφθήσεται A error for -λειφθ. B = תָּרִיךְ H.

ὑπόληψις עֲיִתָּוִיכִים.